La musique

La musique est le produit le plus authentique de la réélaboration constante de la tradition en tant qu'expression de la vie d'un peuple, la manifestation de sa conscience et l'expression de son âme : ce concept se développe et s'affirme complètement au moment historique où vont se renforcer les notions de peuple, de nation et de sentiment collectif lié à un contexte ethnique spécifique.

Le Festival des peuples minoritaires se caractérise par le fait qu'il constitue, pour le public, un moment important de rencontre avec les particularités du message artistique des peuples invités, qui ont élaboré un parcours musical mêlant la tradition populaire aux influences les plus disparates du panorama musical contemporain et international. C'est d'ailleurs dans ce contexte expressif que s'est déroulé, le 23 juillet dernier, le concert de présentation du Festival, avec l'ensemble Marlevar et le Brossa Quartet, à la Citadelle des jeunes.

Tout en soulignant les traits distinctifs de la tradition valdôtaine, l'apport des groupes valdôtains Tradalp et Ethnoensemble - auxquels est confiée la première partie des concerts des musiciens ladins et bretons - est en quelque sorte le fil rouge qui nous guidera dans le monde sonore du rock ladin élaboré par Peüfla aussi bien que dans la création artistique de Red Cardell, à la découverte de la musique bretonne actuelle.

Et, pour finir, une soirée-événement, d'une grande envergure sonore, où les Obrint Pas interprèteront, dans leur style original, l'idée qu'ils se font de la défense et de la mise en valeur de la civilisation catalane.

Cette soirée, dédiée aux jeunes, se terminera par un moment discothèque, qui reproposera les grands succès de la musique internationale inspirés de la musique ethnique du monde entier.

MUSIQUE

Région Autonome Vallée d'Aoste
Regione Autonoma Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation et de la Culture
Assessorato Istruzione e Cultura

Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta
Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste

CASINO DE LA VALLEE
SAINT-VINCENT • VALLE D'AOSTA
art de vivre

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de l'éducation et de la culture
Tél. : +39 0165 273431
www.regione.vda.it

i

L'ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE PRÉSENTE

IIème Festival des peuples minoritaires

Vallée d'Aoste
du 1er au 3 septembre 2010

MUSIQUE

MERCREDI 1ER SEPTEMBRE

AOSTE, CENTRE VILLE, À PARTIR DE 16H

DÉFILÉ ET ANIMATION DU BAGAD AN ERGE-VIHAN DE QUIMPER (BRETAGNE)

Créé en 1954, le Bagad An Erge-Vihan est l'un des plus anciens bagadoù de Bretagne et se réjouit de présenter la réalité d'une musique bretonne vivante.

AOSTE, LIEU-DIT MONT-FLEURY, 21H

TRADALP ENSEMBLE (VALLÉE D'AOSTE)

Le projet musical Tradalp naît fin 2008. Il se propose d'offrir un espace culturel et, surtout, musical caractérisé par l'étude et la diffusion des traditions populaires des Alpes occidentales.

Amisano Ilio, *accordéon diatonique*
Antoniotti Raffaele, *vielle à roue*
Aymonod Mathieu, *ocarina*
Boglia Simone, *flûtes et fifre*
Bertolo Liliana, *voix*
Boniface Sandro, *accordéon diatonique*
Boniface Rémy, *violon*
Boniface Vincent, *cornemuse*
Bottasso Nicolò, *violon*
Bottasso Simone, *accordéon diatonique*
Dall'Ara Paolo, *cornemuse*
Ferrero Gabriele, *violon*
Giacchero Flavio, *cornemuse*
Molinari Luciano, *percussions*
Motta Francesco, *guitare*
Negro Enrico, *guitare*
Peron Silvio, *accordéon diatonique*
Protto Stefano, *violon*
Raimondo Fernando, *vielle à roue*
Risso Stefano, *contrebasse*
Tallone Caroline, *vielle à roue*
Ubaudi Gigi, *voix*

Thoma Christian *direction*

ROCKBAND PEÜFLA (LADINIA)

« pëufla s(i)ons y pëufla rest(l)ons »

Le groupe Peüfla est l'ensemble rock « historique » du Val Gardena. Depuis 1993, il propose dans ses concerts des chansons créées par le groupe, dont plusieurs sur des textes en ladin et des reprises internationales. Son répertoire mêle les genres rock, funk, rap et grunge.

Gregor Pasolli , *voix*
Günther Demetz, *guitare*
Georg Malfertheiner, *batterie*
Georg Perathoner, *basse*
Matthias Höglinger, *claviers*

pëufla

JEUDI 2 SEPTEMBRE

BAGAD AN ERGE-VIHAN DE QUIMPER

TRADLP ENSEMBLE

PEÜFLA

ETHNOENSEMBLE

RED CARDELL

OBRINT PAS

AOSTE, CENTRE VILLE, À PARTIR DE 16H

DÉFILÉ ET ANIMATION DU BAGAD AN ERGE-VIHAN DE QUIMPER (BRETAGNE)

AOSTE, LIEU-DIT MONT-FLEURY, 21H

ETHNOENSEMBLE (VALLÉE D'AOSTE)

L'Ethnoensemble est l'expression la plus complète, stable et représentative du Projet CenTrad - Centre de formation et de documentation sur les cultures, les langages et les traditions musicales. Le groupe, qui rassemble les enseignants et les élèves des cours, propose un répertoire très varié, puisant dans les musiques du monde entier pour élaborer une sorte de voyage musical dans la variété des cultures humaines.

Sergio Pugnalin *direction*

Rémy Boniface
Vincent Boniface
Marco Giaccaria
Carmelo Siciliano
directeurs de section

RED CARDELL (BRETAGNE)

Red Cardell est un groupe originaire de Quimper, dans le Finistère, influencé par des éléments aussi divers que le rock anglo-saxon, la musique bretonne, la world music (folklore ukrainien), la techno et la musique festive (Le petit bistrot). Il « dépote » comme le plus explosif des groupes de rock'n roll, mais avec des arguments bien à lui : un mélange unique d'accordéon virevoltant, de guitares acoustiques et électriques, de batterie, de synthétiseurs et de samples, qui donne au trio une impressionnante puissance de feu. Il avive sa flamme en mêlant rythmes de danses ethniques de Bretagne et d'ailleurs, rock, électro et chanson française, tantôt ludique et populaire, tantôt engagée et incantatoire.

« Divarc'het e vezer da zigentañ ha goude e vezer kelc'hiet. A-hed hag a-dreuz e lak re Red Cardell o gavotennoù da valsiñ. Berzh a ra stroñs ar sevenadurioù. Red Cardell a vesk gant bervder muzikoù hengounel, rock, elektronek gant arroudennoù er reggae hag en dub. »

Jean-Pierre Riou - *chant, guitares, bombarde, flûte et programmations*
Jean-Michel Moal - *accordéons, synthétiseurs*
Manu Masko - *batterie, percussions, clavier*

VENDREDI 3 SEPTEMBRE

AOSTE, LIEU-DIT MONT-FLEURY, 21H

OBRINT PAS (CATALOGNE)

Obrint Pas (expression catalane qui signifie « passer outre ») est un groupe originaire de Valence, en Espagne. Leur musique est un mix de rock, ska et reggae, avec des rythmes de dolçaina, un instrument traditionnel de Valence. Leur textes demandent l'indépendance pour les pays catalans et ils soutiennent la culture catalane.

« La revolució de les cultures i la solidaritat són l'instrument per canviar un món cada cop més homogeneïtzat i immers en un capitalisme salvatge que perpetua les desigualtats. La música pot canviar el món, i això és el que fa Obrint Pas! »

Xavi Sarrià - *guitare et voix*
Josep Pitarch - *basse*
Miquel Gironès - *dolçaina*
Marc Guardiola - *batterie*
Robert Fernández - *guitare*
Miquel Ramos - *voix et clavier*

À SUIVRE
DISCO ETHNO-MUSIQUE